

# *Curriculum vitae*

## *Paola Flaminio*

### **Percorso formativo:**

- Giugno 2001:** Diploma di Maturità Scientifica, conseguito presso il Liceo Scientifico “C. De Giorgi” di Lecce. Voto finale: 92/100.
- 2001-2004:** Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato, conseguita presso l’*“Università degli Studi di Lecce”*. Voto finale: 109/110.  
Titolo tesi: “La scuola elementare in Cina: riflessioni da un’esperienza diretta”.
- Marzo 2007:** Laurea Specialistica in Traduzione Tecnico-Scientifica, conseguita presso l’*“Università Ca’ Foscari”* di Venezia. Voto finale: 107/110.  
Titolo tesi: “Le parole della medicina: analisi e traduzione di un manuale cinese di pronto soccorso”.
- Aprile-Dicembre 2007:** Master in lingua inglese di livello avanzato presso la scuola “*Select English*” di Londra.  
Titolo tesi: "Globalisation and glocalisation: the importance of culture in translation: a collection of thoughts arising from a year travelling abroad"
- Maggio 2008:** Milano “*CTI - Communication Trend Italia*” Corso per l’uso di SDL Trados 2007.
- Marzo-Settembre 2010** Milano “*CTI - Communication Trend Italia*” Master di primo livello in Informatica e localizzazione – Voto finale 92/100.
- Aprile 2014** Budapest “*Europa Media Non-profit Ltd*” Corso su Financial Reporting & Audits di progetti europei

### **Esperienze linguistiche:**

- Giugno 2000:** Lecce - Cambridge First Certificate of English (CFE).
- Agosto-Settembre 2002:** Corso d’inglese intermedio presso l’ “*Aspect School*” di Bourmouth.

<b>Febbraio- Marzo 2004:</b>	Corso di cinese intensivo presso la “ <i>Beijing Language and Culture University</i> ” di Pechino.
<b>Maggio 2004:</b>	Milano - Conseguimento del certificato di conoscenze base del cinese (HSK).
<b>Giugno 2004:</b>	Lecce - Cambridge Advanced Certificate of English (CAE).
<b>Maggio 2006:</b>	Corso di cinese parlato presso la scuola “ <i>Diqiucun</i> ” di Pechino.
<b>Ottobre-Dicembre 2007:</b>	Corso di cinese per le imprese presso la scuola “ <i>Language School</i> ” di Londra.
<b>Dicembre 2007:</b>	Londra - Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE).

**Esperienze lavorative:**

<b>Febbraio-Aprile 2006 :</b>	<i>Stage</i> come traduttrice presso l’ufficio di registrazione della compagnia farmaceutica “ <i>Ely Lilly Asia inc.</i> ” di Pechino. Mansioni: Traduzione di articoli della rivista della compagnia relativi a ricerche e sviluppi in ambito farmaceutico. <i>Proof-reading</i> di documenti relativi alla casistica e alla sperimentazione di nuovi farmaci.
<b>Luglio 2006-Maggio 2015:</b>	Servizio di traduzione e interpretariato per la “ <i>Procura della Repubblica</i> ” di Lecce.
<b>Gennaio- Marzo 2008:</b>	<i>Stage</i> come traduttrice presso l’agenzia legale “ <i>CDF Advocates</i> ” di La Valletta (Malta).  Mansioni: traduzione del sito della compagnia e di documenti relativi alla politica finanziaria maltese.
<b>Luglio 2008:</b>	Impiegata presso il CMCC di Lecce.  Mansioni: segreteria amministrativa e protocollo; traduzione progetti e documenti aziendali; gestione missioni ricercatori, facilitazione pratiche di richieste rimborsi; affiliazioni.
<b>Febbraio 2012 a oggi:</b>	Mansioni: gestione progetti e rendicontazione, supporto alla gestione tecnico-scientifica dei progetti di ricerca
<b>Novembre 2010</b>	Milano “ <i>CTI - Communication Trend Italia</i> ”. <i>Stage</i> come traduttrice freelance e proof-reader.

### Altre Esperienze lavorative:

<b>Luglio-Agosto 2003:</b>	<i>Stage come receptionist</i> presso l'hotel " <i>President</i> " di Lecce.
<b>Aprile 2003-Luglio 2004:</b>	Cameriera presso trattoria " <i>Mamma Lupa</i> " di Lecce.
<b>Maggio- Luglio 2007:</b>	Barista presso il <i>pub</i> " <i>Postal Order</i> " (Wetherspoon) di Londra.
<b>Ottobre-Dicembre 2007:</b>	Cameriera presso il ristorante " <i>Pasquino</i> " di Londra.

CONSAPEVOLE DELLE SANZIONI PENALI, NEL CASO DI DICHIARAZIONI NON VERITIERE, DI FORMAZIONE O USO DI ATTI FALSI, RICHIAMATE DALL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000, DICHIARO CHE QUANTO SOPRA CORRISPONDE A VERITÀ. AI SENSI DELLA LEGGE 675/96 DICHIARO, ALTRESÌ, DI ESSERE INFORMATO CHE I DATI PERSONALI RACCOLTI SARANNO TRATTATI, ANCHE CON STRUMENTI INFORMATICI, ESCLUSIVAMENTE NELL'AMBITO DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE LA PRESENTE DICHIARAZIONE VIENE RESA E CHE AL RIGUARDO COMPETONO AL SOTTOSCRITTO TUTTI I DIRITTI PREVISTI ALL'ART. 13 DEL D.LGS 196/2003.

Autorizzo Il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.Lgs. 196/2003.

